

SIRIUS

Temperaturüberwachungsrelais

Temperature monitoring relay

Relais thermostatique

Relé de vigilancia/monitorización de temperatura

Relè di sorveglianza temperaturas

Relé de controle de temperatura

3RS1040/1140

3RS1041/2041

3RS2040/2140



Betriebsanleitung Instructivo	Operating Instructions Istruzioni operative	Instructions de service Instruções de Serviço	Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0RS10-0AA0
----------------------------------	--	--	---

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ces instructions.

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.

 	 GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	 DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Disconnect power before working on equipment.	 DANGER Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	 PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	 PERICOLO Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	 PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.

Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.

Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components

Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

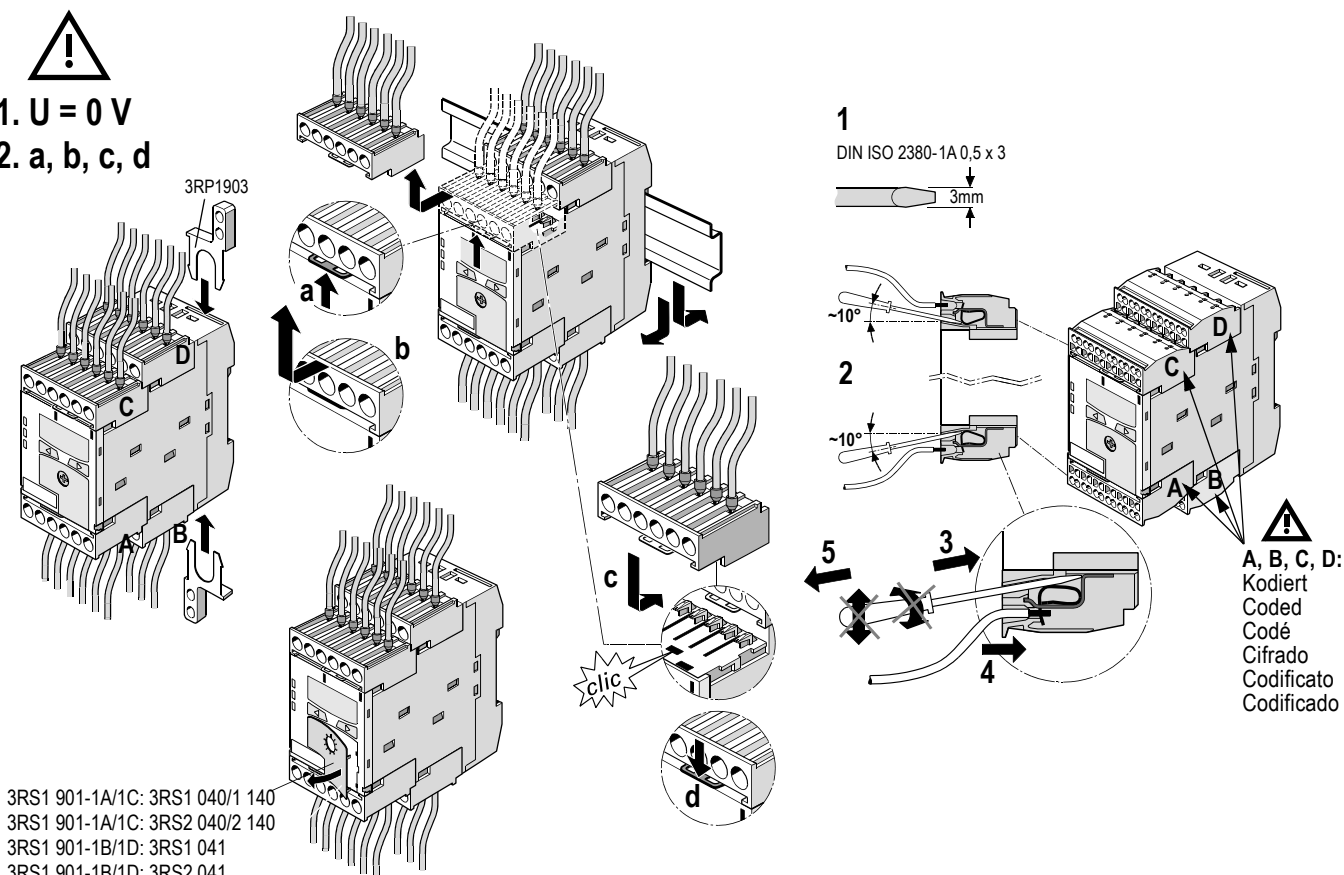
Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.

O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

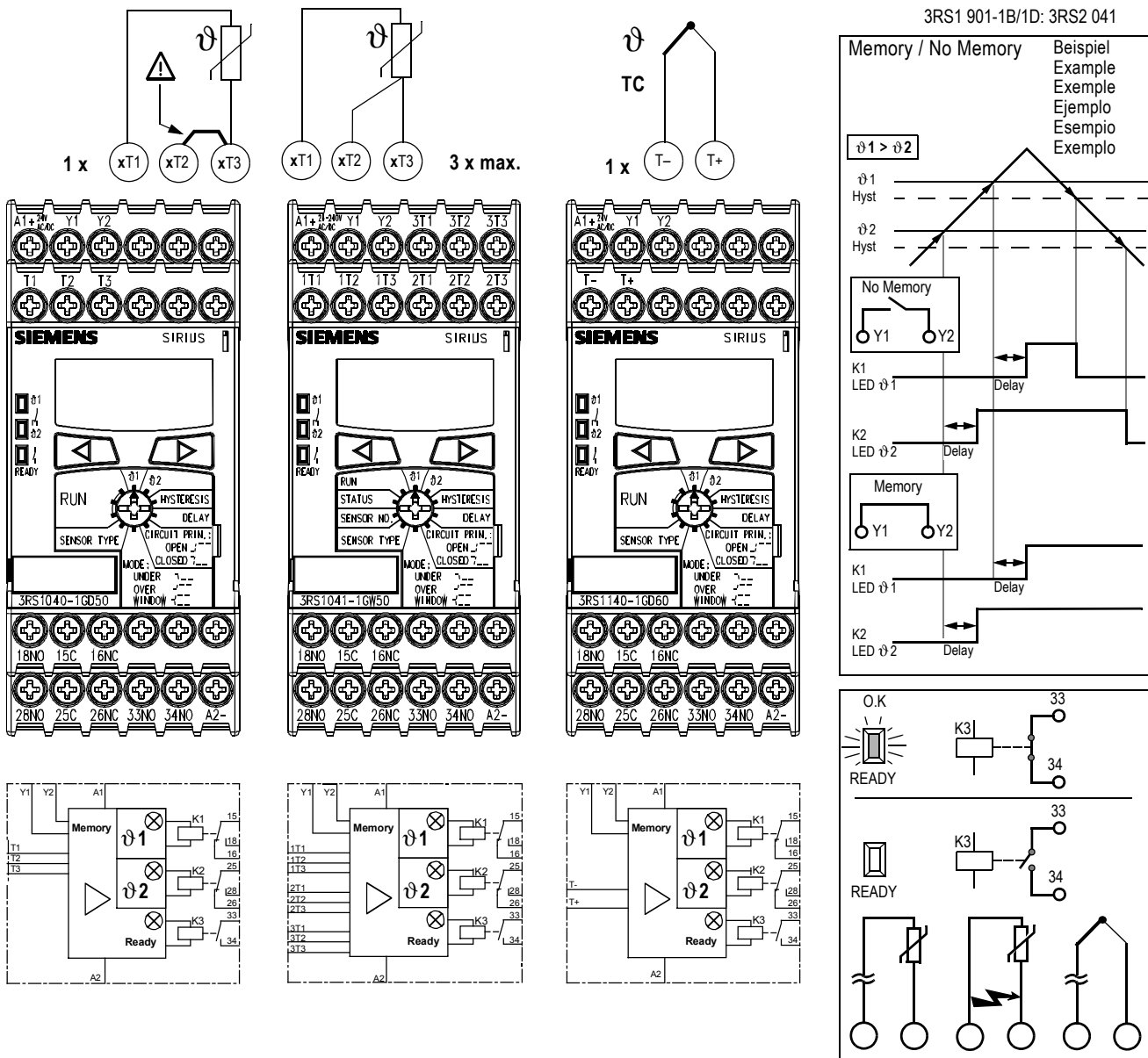


1. $U = 0 \text{ V}$

2. a, b, c, d



A, B, C, D:
Kodiert
Coded
Codé
Cifrado
Codificato
Codificado



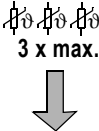
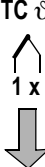
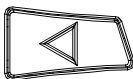
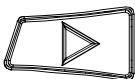
⚠ ACHTUNG	⚠ ATTENTION	⚠ IMPORTANT
Das Temperaturüberwachungsrelais 3RS1.4./2.4. wurde als Gerät der Klasse A gebaut. Der Gebrauch dieses Produkts in Wohnbereichen könnte zu Funkstörungen führen.	The temperature monitoring relay 3RS1.4./2.4. has been designed for class A equipment. Use of the product in domestic environments can cause radio interference.	Le relais thermostatique 3RS1.4./2.4. est conçu en tant qu'appareil de classe A. L'utilisation de ce produit dans le domaine résidentiel pourrait entraîner des perturbations radioélectriques.
⚠ ATENCIÓN	⚠ ATTENZIONE	⚠ ATENÇÃO
El relé de vigilancia/monitorización de temperatura 3RS1.4./2.4. ha sido diseñado para equipos de clase A. El uso de este producto en entorno doméstico puede ocasionar radiointerferencias.	L' relé di sorveglianza temperature 3RS1.4./2.4. è stato costruito come apparecchio della classe A. L'uso in area domestica potrebbe essere causa di radiodisturbi.	A relé de controle de temperatura 3RS1.4./2.4. foi construída em forma de dispositivo da classe A. A operação deste dispositivo em áreas de habitação pode provocar falhas de funcionamento.

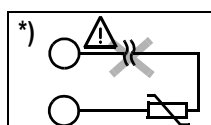
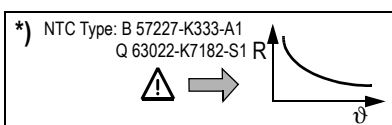
Inbetriebnahme / Startup / Mise en service / P. en servicio / Messa in servizio / Acionamento

- 1 Power On (A1,A2)
- 2 $\vartheta 1, \vartheta 2, \text{HYSTERESIS, DELAY, CIRCUIT PRIN., MODE, SENSORTYPE, SENSOR NO.: STATUS}$
- 3 nur / only / seulement / sólo / solo / apenas
3RS1 041
3RS2 041
- 4 → RUN



Menü / Menu / Menú

Menü / Menu / Menü			 1 x	 3 x max.	 1 x
 2 4	3  		3RS1 040/ 3RS2 040 Default	3RS1 041/ 3RS2 041 Default	3RS1 140/ 3RS2 140 Default
BETRIEB RUN MARCHE MARCHA FUNZIONAMENTO OPERAÇÃO	126 °C Aktueller Messwert Actual measured value Mesure actuelle Valor medido actual Valore attuale di misura Valor medido atual	259 °C Aktueller Messwert Actual measured value Mesure actuelle Valor medido actual Valore attuale di misura Valor medido atual			
Ø1	-99 °C 999 °C	-99 °C 1830 °C	● 80 °C/176 °F	● 80 °C/176 °F	● 80 °C/176 °F
Ø2	-99 °C 999 °C	-99 °C 1830 °C	● 50 °C/122 °F	● 50 °C/122 °F	● 50 °C/122 °F
HYSTERESE HYSTERESIS HYSTERESIS HISTERESI HISTERESE	1 °C 99 °C	1 °C 99 °C	● 5 °C/5 °F	● 5 °C/5 °F	● 5 °C/5 °F
VERZ.-ZEIT DELAY TEMPORIS. TEMPORIZACION TEMPORIZAZIONE TEMPO RETARD.	0 999 Sekunden Seconds Secondes Segundos Secondi		● 1	● 1	● 1
STROMPRINZIP CIRCUIT PRIN. MONTAGE TIPO CIRCUITO TIPO DI CIRCUITO PRIN. CORRENTE	— — ARBEITS- OPEN CRT TRAVAIL N. ABIERTO C. DI LAVORO CORR. TRAB. RUHE- CLOSED COURANT REPOS N. CERRADO C. DI RIPOSO CORR. REPOUSO		● CLOSED	● CLOSED	● CLOSED
TEMPERAT.MODUS MODE MODE MODO MODO TEMPERAT. MODO TEMPER- ATURA	— — — UNTERSCHREIT. UNDER DEPASS. BAS REBASE BAJO SOTTO IL LIMITE EXCED. INFERIOR ÜBERSCHREIT. OVER DEPASS. HAUT REBASE ALTO SOPRA IL LIMITE EXCED. SUPERIOR FENSTER WINDOW FENETRE VENTANA FINESTRA JANELA		● OVER	● OVER	● OVER
FÜHLER TYP SENSOR TYPE TYPE SONDE TIPO DE SENSOR TIPO DI SENSORE TIPO DE SENSOR	100 1000 K83 K84 NTC PT100 PT1000 KTY83 KTY84 NTC *)		● PT100	● PT100	—
	J K T E N J K T E N		—	—	● J
FÜHLERZAHL SENSOR NO. NB. SONDES N° DE SENSORES N. DI SENSORI N.° SENSOR	3 2 1 3 2 1		—	● 3	—
STATUS STATUS ETAT ESTADO STATO	n_n siehe Seite 5 see page 5 voir page 5 ver página 5 vedi página 5 vide página 5		—	●	—



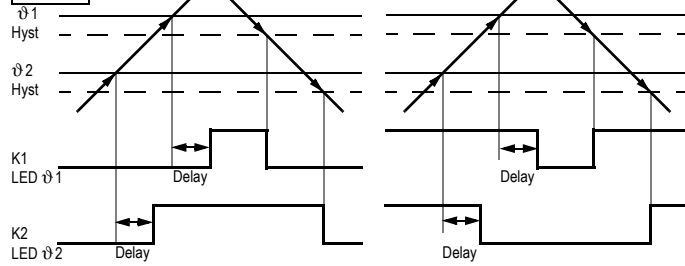
TEMPERAT.MODUS
MODE
MODE
MODO
MODO TEMPERAT.
MODO TEMPERATURA
STROMPRINZIP
CIRCUIT PRIN.
MONTAGE
TIPO CIRCUITO
TIPO DI CIRCUITO
PRIN. CORRENTE



No Memory
Y1 Y2



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



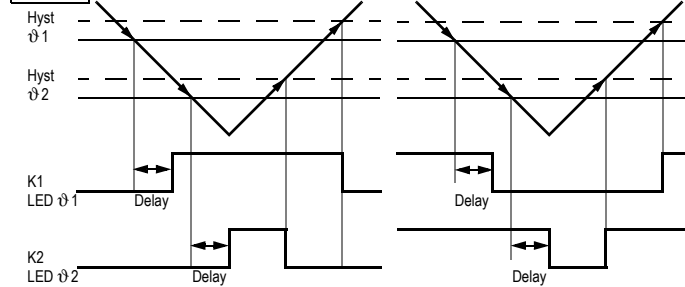
TEMPERAT.MODUS
MODE
MODE
MODO
MODO TEMPERAT.
MODO TEMPERATURA
STROMPRINZIP
CIRCUIT PRIN.
MONTAGE
TIPO CIRCUITO
TIPO DI CIRCUITO
PRIN. CORRENTE



No Memory
Y1 Y2



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



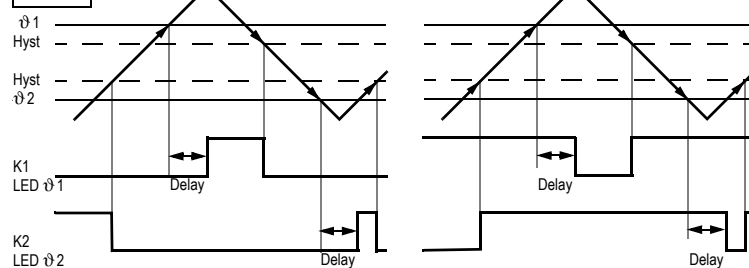
TEMPERAT.MODUS
MODE
MODE
MODO
MODO TEMPERAT.
MODO TEMPERATURA
STROMPRINZIP
CIRCUIT PRIN.
MONTAGE
TIPO CIRCUITO
TIPO DI CIRCUITO
PRIN. CORRENTE



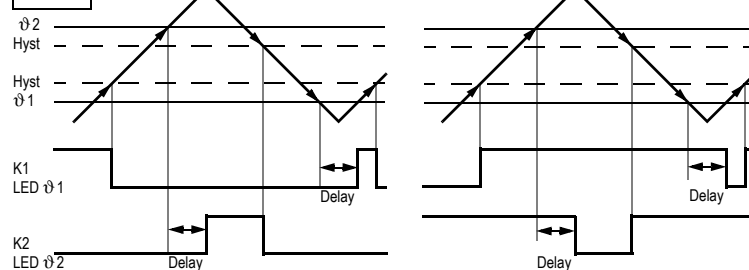
No Memory
Y1 Y2



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



$\vartheta 1 < \vartheta 2$

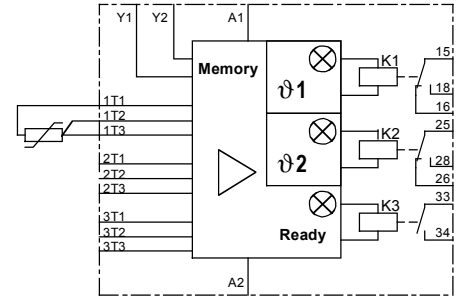


FÜHLERZAHL
SENSOR NO.
NB. SONDÉS
N° DE SENSORES
N. DI SENSORI
N.° SENSOR

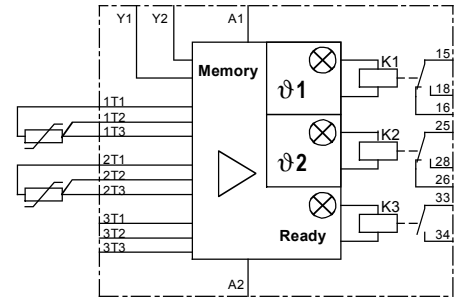
nur / only / seulement / sólo / solo / apenas

3RS1 041
3RS2 041

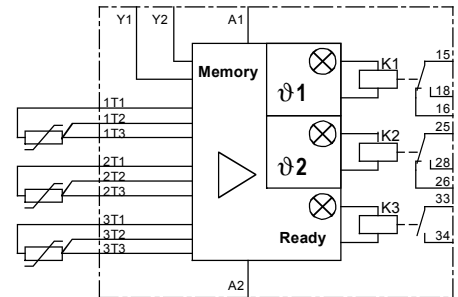
1



2



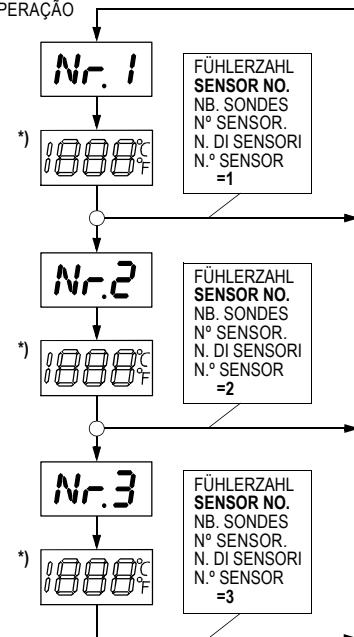
3



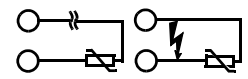
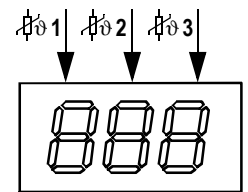
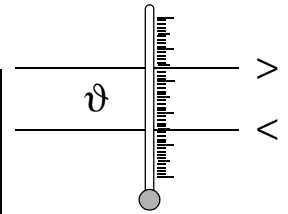
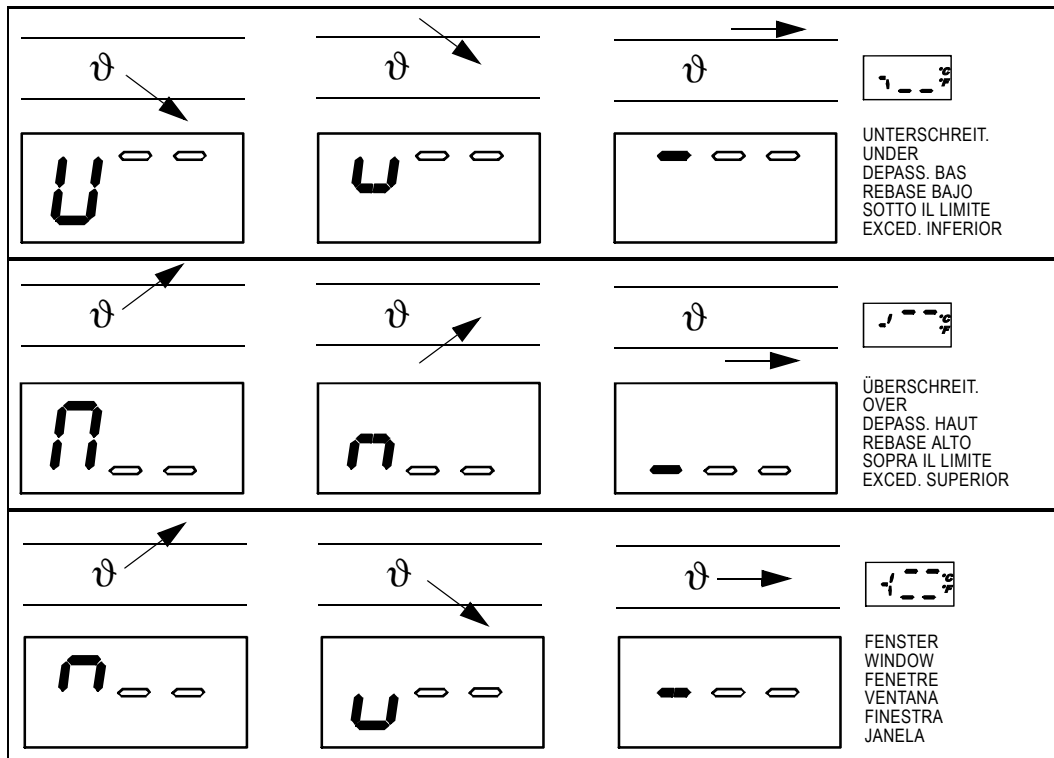
Anzeige bei BETRIEB
Display on RUN
Affichage pour MARCHÉ
Visualización con MARCHA
Visualizzazione in ESERCIZIO
Ind. durante OPERAÇÃO

nur / only / seulement / sólo / solo / apenas

3RS1 041
3RS2 041



*) Messwert/Diagnose
Measured value/Diagnosis
Val. mesure/Diagnostic
Medida/Diagnóstico
Valore di misura/Diagnostica
Val. medição/Diagnóstico



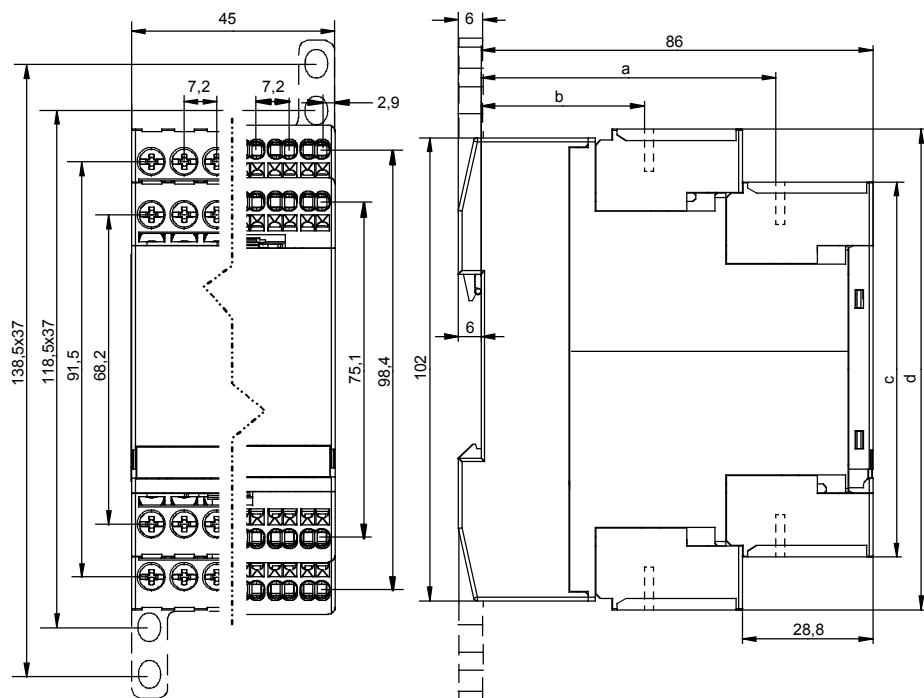
Diagnose / Diagnosis / Diagnostic / Diagnóstico / Diagnostica / Diagnóstico



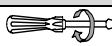
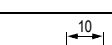
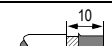
- 1, 2 Einstellung außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs des gewählten Fühlers
- Fühler - Kurzschluss
- Fühler - Drahtbruch
- Hysteresis > 80 K/80 °F bei NTC
- 1, 2 setting outside permissible temperature range of chosen sensor
- Sensor short-circuit
- Sensor open-circuit
- Hysteresis > 80 K/80 °F with NTC
- 1, 2 Réglage en dehors de la plage de température admise pour la sonde sélectionnée
- Court-circuit de sonde
- Rupture de fil de sonde
- Hystérésis > 80 K/80 °F pour NTC
- 1, 2 Ajuste fuera del rango de temperatura permitido del sensor seleccionado
- Cortocircuito en sensor
- Rotura del hilo del sensor
- Histéresis > 80 K/80 °F con NTC
- 1, 2 Impostazione fuori del campo di temperatura ammesso del sensore selezionato
- Cortocircuito del sensore
- Rottura del cavo del sensore
- Isteresi > 80 K/80 °F con NTC
- 1, 2 Ajuste fora da permitida faixa de temperatura do sensor selecionado
- Curto-circuito do sensor
- Quebra do fio do sensor
- Histerese > 80 K/80 °F com NTC



- 1 Messwert außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs des Fühlers
- 1 measured value out of valid sensor temperature range
- 1 Valeur de mesure en dehors de la plage de température admise pour la sonde
- 1 Valor medido fuera del rango de temperatura permitido del sensor
- 1 Valore di misura fuori del campo di temperatura ammesso del sensore
- 1 Valor medido encontra-se fora da faixa de temperatura permitida do sensor



	a	b	c	d
3RS1...-1... 3RS2...-1...	65	36	82,6	105,9
3RS1...-2... 3RS2...-2...	—	—	84,4	107,7

	3RS1...-1... 3RS2...-1...	3RS1...-2... 3RS2...-2...
 Ø 5 ... 6 mm / PZ2	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 lb · in	—
	1 x 0,5 ... 4,0 mm ² 2 x 0,5 ... 2,5 mm ²	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
	2 x 0,5 ... 1,5 mm ² 1 x 0,5 ... 2,5 mm ²	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
	—	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
AWG	2 x 20 to 14	2 x 24 to 16

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET) Fax: +49 (0) 911-895-5907
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren!
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.
© Siemens AG 2001

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0RS10-0AA0
Printed in the Federal Republic of Germany